

Но персидское слово *sālār* «военачальник» отражено по-гречески не только в виде *σαραλᾶς*, или, первоначально, **σαλαρᾶς*. Другой путь его грецизации вел по линии словообразовательного типа *-ᾶριος*: получалось *σελλᾶριος* с народноэтимологическим намеком на греческое, латинского происхождения, слово *σέλλα* «седло». Слово *σελλᾶριος* в смысле *sālār* читается повторно в Житии мученика Анастасия Перса⁶.

2. СРЕДНЕПЕРСИДСКОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ СРЕДНЕГРЕЧЕСКОГО СЛОВА *ῥουζικόν* «ДНЕВНОЕ ДОВОЛЬСТВИЕ» И НОВОГРЕЧЕСКОГО СЛОВА *ῥιζικό* «ДОЛЯ-УДЕЛ, СУДЬБА»

Слово *ῥουζικόν* «дневное довольствие», в издании греческих папирусов арабского времени⁷, возведено историком Беккером к среднеперсидскому слову *rūzek* «дневное довольствие» (от *rūz*, «день»), попавшему в Египет во время кратковременного (619—629 гг.) господства там сасанидских персов. Помимо издания Беккера, это слово встречается также повторно в греческих папирусах арабского Египта (VIII в. н. э.)⁸.

Мне неизвестно, существует ли слово *ῥουζικό(ν)* «дневное довольствие» посейчас в новогреческих говорах именно в таком, не считая только *-ν*, звуковом составе. Но в другом облике его во всяком случае можно и следует считать существующим и посейчас, а именно допуская, что оно претворилось в слове *ῥιζικό* «доля=судьба». М. Р. Фасмер полагал⁹, что слово *ῥιζικό* «доля=судьба» производно от слова *ρίζα* «корень» и восходит к сочетанию **ῥιζικό λιθάρι*, как образному обозначению того подводного камня, наталкиваясь на который моряк и его судно обретают свою судьбу.

Мнение М. Р. Фасмера окажется не заслуживающим предпочтения, если учесть, что в языке арабов, с которыми греки соприкасались в течение ряда веков не только на поле сражения, имеется существительное *rizk* (un) со значением «доля — то, чем наделяют при дележе» и «доля = участь, удел, судьба». Именно к арабскому слову *rizk* (un) следует возводить новогреческое слово *ῥιζικό* «доля, участь, судьба», как обнаруживающее словообразовательную грецизацию в смысле сближения его конца с суффиксом *-ικός*, а корневой его части — со словом *ρίζα* «корень».

Джон Шмитт, упоминая, в подстрочном примечании на стр. 390 своей вышеназванной статьи, о наличии в арабском языке слова *rizk*, привлекает сообщенное ему устно суждение Ганса Штумме о значениях арабского

⁶ Acta martyris Anastasii Persae, ed. H. Usener. Bonn, 1894, a, 22, 31; b, 4; 8, a, 12; 10, a, 12.

⁷ C. H. Becker. Arabische Papyri d. Aphroditofundes. Zeitschrift f. Assyriologie u. verwandte Gebiete, Bd. 20, 1906, S. 68—104; S. 93.

⁸ Greek Papyri in the British Museum. Catalogue, with Texts, vol. 4: The Aphrodito Papyri, ed. by H. I. Bell. London, 1910. Папирусы 1335, 5; 1404, 7; 1407, 2; 1434, 165; 1435, 122.

⁹ М. Р. Фасмер. Греческие заимствования в русском языке. Греко-славянские этюды. III. СПб., 1909, стр. 166.

М. Фасмер указывает, что путь от *ῥιζικόν* к русскому слову «риск» ведет через латинское *risicum* и французское *risque*, а в конечном итоге слово «риск» восходит к новогреческому *ῥιζικόν* (scil. λιθάρι): *ρίζα* „Fuss des Berges, Klippe“. Дальше М. Фасмер замечает: „к значению подробно: [John] Schmidt, [ῥιζικόν — risico], Misc. Ascoli 389 (=Miscellanea linguistica in onore di Graziadio Ascoli. Torino, 1901), ошибочно Mazzepauer 294, Körting³ 824“. — О восточном происхождении М. Р. Фасмер в указанном сочинении не говорит.